Formulaire petit projet

Formular Kleinprojekt

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **A.** | **Titre du petit projet/ Titel des Kleinprojekts** | | |
| FR |  | DE |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **B.** | **Durée du petit projet/ Kleinprojektlaufzeit** |
| du / vom       au / bis zum | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **C.** | | **Partenariat / Partnerschaft** | |
| **C.1** | **Porteur de petit projet/ Kleinprojektträger** | | |
| Organisme / Institution | | |  |
| Localisation du siège / Sitz der Einrichtung | | |  |
| Interlocuteur / Ansprechpartner | | |  |
| Téléphone / Telefon | | |  |
| Courriel / E-Mail | | |  |
| Code administratif (SIRET) / Verwaltungscode für französische Partner | | |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **C.2** | Liste des partenaires / Liste der Partner | | Partenaire effectuant des dépenses / Ausgaben tätigender Partner | Partenaire cofinanceur / Kofinanzierender Partner | Partenaire associé / Assoziierter Partner |
| Pays du partenaire / Herkunft des Partners | Nom de la structure / Name der Einrichtung | Localisation du siège / Sitz der Einrichtung | Effectue des dépenses dans le cadre du petit projet/ Tätigt Ausgaben im Rahmen des Kleinprojektes | Apporte un financement au petit projet/ Leistet einen Kofinanzierungsbeitrag zum Kleinprojekt | Si le partenaire n’est pas impliqué financièrement (ni par des dépenses, ni par un apport financier), précisez son rôle dans le petit projet/ Falls der Partner nicht finanziell am Projekt beteiligt ist (weder durch Ausgaben, noch durch einen Finanzierungsbeitrag) erläutern Sie bitte seine Rolle im Rahmen des Kleinprojektes |
| Picto_DE |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Picto_FR |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **C.2.1** | **Partenaires en dehors de l’espace PAMINA / Partner außerhalb des PAMINA-Raums** | |
| Le cas échéant, si le siège d’un ou plusieurs partenaires est en dehors du territoire de l’Eurodistrict PAMINA, veuillez indiquer les activités qu’il mène sur l’espace PAMINA ou expliquer en quoi son implication au petit projet aura des retombées positives pour le territoire. | | Falls der Sitz eines oder mehrerer Partner außerhalb des Gebiets des Eurodistrikt PAMINA liegt, nennen Sie bitte die Aktivitäten, die er im PAMINA-Raums durchführt oder erläutern Sie, inwiefern seine Beteiligung am Kleinprojekt positive Auswirkungen auf den Raum haben wird. |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **D.** | **Description du petit projet/ Beschreibung des Kleinprojekts** | |
| **D.1** | **Description courte du petit projet / Kurze Beschreibung des Kleinprojekts** | |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **D.2** | **Quels sont les objectifs et les résultats attendus de votre petit projet? / Was sind die Ziele und die erwarteten Ergebnisse ihres Kleinprojekts?** | |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **D.3** | **Quels sont les publics cibles et combien de personnes des deux pays participeront à votre petit projet (livrable)? / Welches sind die Zielgruppen und wie viele Personen aus beiden Ländern werden an Ihrem Kleinprojekt teilnehmen (Indikator) ?** | |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **D.4** | **Comment allez-vous faire connaître votre petit projet au public (brochures, internet, médias, évènements publics)? / Wie wollen Sie Ihr Kleinprojekt öffentlich bekannt machen (Broschüren, Internet, Medien, öffentliche Veranstaltungen)?** | |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **D.5** | **Comment envisagez-vous la coopération au sein de votre groupe de petit projet (coordination, échanges, rythme des rencontres)? / Wie wollen Sie die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe des Kleinprojekts organisieren (Koordination, Austausch, Häufigkeit von Treffen)?** | |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **D.6** | **Plan de travail / Arbeitsplan** | | |
| N° / Nr. | Actions prévues / Vorgesehene Einzelmaßnahmen | Description de l’action / Beschreibung der Einzelmaßnahme | Livrables / Output |
| 1 | Coordination de projet Projektkoordination | Préparation de projet, coordination avec les partenaires du projet, documentation des dépenses et des livrables, rédaction du rapport final (sur le plan financier et administratif), …  Projektvorbereitung, Abstimmung mit den Projektpartnern, Belegführung, Dokumentation der Indikatoren, Verfassen des administrativen und finanziellen Abschlussberichtes, … | 1 Rapport final / 1 Abschlussbericht  1 Demande de versement / 1 Auszahlungsantrag |
| 2 | Communication  Öffentlichkeitsarbeit |  |  |
| 3 |  |  |  |
| 4 |  |  |  |
| 5 |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **E.** | **Respect des critères du fonds / Einhaltung der Kriterien des Fonds** | |
| **Lien avec les objectifs du fonds pour petits projets (cf. fiche thématique 1)** | | **Bezug zu den Zielen des Kleinprojektefonds (s. Themenblatt 1)** |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |
| **Effets et impact du petit projet pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur** | | **Wirkung und Folgen des Kleinprojekts für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein** |
| Version française | | Deutsche Fassung |
|  | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Caractère novateur, le cas échéant** | **Ggf. innovativer Charakter** |
| Version française | Deutsche Fassung |
|  |  |
| **Promotion de la connaissance réciproque et de la compréhension interculturelle** | **Förderung des Wissens übereinander sowie des interkulturellen Verständnisses** |
| Version française | Deutsche Fassung |
|  |  |
| **Promotion de l’apprentissage de la langue des voisins** | **Förderung des Erlernens und Anwendens der Nachbarsprache** |
| Version française | Deutsche Fassung |
|  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **F.** | **Respect des principes transversaux de l’Union européenne / Einhaltung der bereichsübergreifende Grundsätze der europäische Union** | | |
| Mon petit projet ne génère pas d’impacts négatifs sur  / Mein Kleinprojekt hat keine negativen Auswirkungen auf: | | | |
|  | | Oui/ Ja | Commentaires / Erläuterungen |
| Les droits fondamentaux tels qu’énoncés dans la Charte des droits fondamentaux de l’Union européenne / die Grundrechte wie sie in der Charta der Grundrechte der Europäischen Union festgelegt sind. | |  |  |
| Le développement durable et la politique de l’Union européenne dans le domaine de l’environnement / Die nachhaltige Entwicklung und der Umweltpolitik der EU. | |  |  |
| L’égalité des chances et la non-discrimination fondée sur le sexe, la race ou l’origine ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l’âge ou l’orientation sexuelle / Die Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Rasse oder der ethnischen Herkunft, der Religion oder der Weltanschauung, einer Behinderung, des Alters oder der sexuellen Ausrichtung | |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **G.** | **Annexe Budget et plan de financement / Anhang Kosten- und Finanzierungsplan** |

Le budget et le plan de financement doivent être complétés dans le fichier Excel séparé et soumis en annexe avec le présent formulaire de demande de subvention.

Der Kostenplan und der Finanzierungsplan sind in der gesonderten Excel-Datei auszufüllen und als Anhang zusammen mit dem vorliegenden Antragsformular einzureichen.

|  |  |
| --- | --- |
| **H.** | **Engagement du porteur du petit projet/ Verpflichtung des Trägers des Kleinprojektes** |

|  |  |
| --- | --- |
| Par la présente, le signataire, représentant légal du porteur du petit projet:   * Certifie l’exactitude des renseignements donnés dans le présent formulaire et l’annexe et s’engage à respecter les critères et exigences du fonds pour petits projets tels qu’énoncés dans les fiches thématiques et en particulier les indications et règles concernant   + les critères de subvention,   + l’éligibilité des dépenses,   + les indicateurs,   + les obligations concernant la communication ; * Certifie avoir la capacité administrative, financière et opérationnelle pour assumer la fonction de porteur de petit projet ; * S’engage à fournir au porteur du fonds pour petits projets, le GECT Eurodistrict PAMINA, tous les renseignements supplémentaires jugés utiles pour instruire la demande et suivre la réalisation du petit projet ; * Le cas échéant, s’assurera que les paiements nécessaires de la subvention (fonds FEDER) seront effectués auprès des autres partenaires de petit projet | Hiermit bestätigt der gesetzliche Vertreter des Kleinprojektträgers:   * dass die im Antrag und im entsprechenden Anhang gemachten Angaben richtig und zutreffend sind und dass er die Kriterien und Vorgaben des Kleinprojektefonds gemäß den Themenblättern einhalten wird, insb. die Hinweise und Vorschriften bezüglich   + der Förderkriterien,   + der förderfähigen Ausgaben,   + der Indikatoren,   + der Verpflichtungen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit; * dass er die administrative, finanzielle und operative Kapazität zu besitzt, um die Funktion des Kleinprojektträgers zu übernehmen; * dass auf Anfrage des Trägers des Kleinprojektefonds, dem Eurodistrikt PAMINA, jede weitere für die Antragsbearbeitung und Begleitung der Projektrealisierung notwendige Auskunft gegeben wird; * ggf., dass er die notwendigen Zahlungen des Zuschusses (EFRE-Mittel) an die übrigen Partner des Kleinprojektes vornehmen wird |

|  |  |
| --- | --- |
| **I.** | **Traitement des données personnelles / Umgang mit persönlichen Daten** |

|  |  |
| --- | --- |
| Pendant toute la durée de réalisation d'un projet, l'Eurodistrict PAMINA demande au porteur de projet des informations sur la mise en œuvre des mesures du plan de travail, sur l'atteinte des valeurs cibles pour les indicateurs ainsi que sur les dépenses effectuées pour atteindre les objectifs du projet. Les données personnelles sont traitées avec soin par les collaborateurs de l'Eurodistrict PAMINA et ne sont transmises qu'à l'autorité de gestion INTERREG, mais pas à d'autres tiers.  A la fin de la période de conservation de ces documents, à savoir le 31 décembre 2035, les données personnelles sont soit rendues anonymes, soit supprimées. | Während der gesamten Realisierungszeitraums eines Projektes fragt der Eurodistrikt PAMINA beim Projektträger Informationen bzgl. der Umsetzung der Maßnahmen des Arbeitsplans, zur Erfüllung der Zielwerte für die Indikatoren sowie zu den Projektausgaben, die getätigt wurden, um die Projektziele zu erreichen, ab. Persönliche Daten werden dabei von den Mitarbeitenden des Eurodistrikt PAMINA sorgsam behandelt und höchstens an die INTERREG-Verwaltungsbehörde, nicht aber an andere Dritte weitergegeben.  Nach Ende der Aufbewahrungsfrist dieser Dokumente, dem 31. Dezember 2035, werden personenbezogene Daten entweder anonymisiert oder gelöscht. |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Lieu / Ort |  | Date / Datum |  | Nom, fonction, signature du représentant légal / Name, Funktion, Unterschrift des gesetzlichen Vertreters |